

2007 m. ES Kultūros programos finansuojamų projektų sąrašas

| <i>Lietuvos dalyvio statusas</i> | <i>Lietuvos organizacijos pavadinimas</i> | <i>Projekto pavadinimas</i> | <i>Atsakingos organizacijos pavadinimas</i> | <i>EK dalis eurais</i> | <i>Kitos projekte dalyvaujančios</i> | <i>Projekto aprašymas</i> |
|---|---|---|---|------------------------|--------------------------------------|--|
| Daugiamečio bendradarbiavimo projektai | | | | | | |
| Bendraorganizatorius | Lietuvos šokio ir informacijos centras | Šiaurės Europos šokio susitikimai (North European Dance Meetings) | Dansenhus | 600.000 € | FI, NO, SE, IS | Islandišku žodžiu „Kedja“, reikiančiu grandinę, pavadintas projektas 2008-2010 metais kelias per tarptautinius šokio festivalius šiose šalyse ir kiekviename iš jų bus aptarinėjamos šiai meno rūšiai svarbios problemos. Jau pats projekto pavadinimas signalizuoja, jog jį rengia to paties regiono ir panašių kultūrų vienijamos šalys, taip pat atspindi pagrindinius šio projekto tikslus – sukurti naujus šiuolaikinio šokio sritį šiose šalyse vienijančius tinklus, bei sustiprinti jau egzistuojančius. |
| Bendradarbiavimo projektai | | | | | | |
| Organizatorius | Kauno dailininkų paramos fondas | Kauno meno bienalė TEXTILE 07 | Kauno dailininkų paramos fondas | 55.680 € | IT, IE | Kauno meno bienalė TEXTILE 07 – trijų mėnesių trukmės renginys (2007 m. gruodis – 2008 m. kovas). Bienalę sudaro keturios tarptautinės parodos, edukacinės ir tyrimų programos, inicijuojami nepriklausomi renginiai-satelitai ir paskaitos, susitikimai, diskusijos. Bienalė skirta šiuolaikinio tekstilės meno populiarinimui ir vystymui. Jau senokai konceptuali menu tapusi tekstilė vis stipriau siekia socializuotis šiuolaikinėje visuomenėje. Pagrindinei konkursinei bienalės parodai TO7 – Platus požiūris 44 šalių menininkai pristatė 328 darbus. |
| Literatūros vertimų projektai | | | | | | |
| Leidykla | Tyto Alba | | | Nėra duomenų | LT | |

2008 m. ES Kultūros programos finansuojamų projektų sąrašas

| Lietuvos dalyvio statusas | Lietuvos organizacijos pavadinimas | Projekto pavadinimas | Atsakingos organizacijos pavadinimas | EK dalis eurais | Projekte dalyvaujančios šalys | EK dalis proc. | Projekto aprašymas (LT) | Projekto aprašymas (EN) |
|--|---|-----------------------------|--|-----------------|--|----------------|--|--|
| Daugiamečio bendradarbiavimo projektai | | | | | | | | |
| Bendraorganizatorius | Lietuviškos knygos | Literature across frontiers | Mercator centre, Aberystwyth University (UK) | 1.384.620,00 € | MT, BE, ES, LV, SI, DE, TR, PL, FI, EE, UK, IE, CZ, PT, SK, CY | 50 | Projekto tikslai - skatinti mažiau vartojamomis kalbomis parašytų kūrinių sklaidą, verstinės literatūros įvairovę. Skatinti diskusijas dėl tinkamiausių paramos mechanizmų, naujai pažvelgti į literatūros kūrinių viešinimo būdus. Remti mokymus vertėjams, dirbantiems su rečiau naudojamomis kalbomis. Bei sukurti bendradarbiavimo tarp šioje srityje aktyvių organizacijų galimybes. | Promote literatures written in less widely-used languages; encourage diversity in the publishing of literature in translation and in international literary events; stimulate debate one relevant policy and financing; develop innovative approaches to literary promotion; support for training of literary translators working in less widely-used languages; create opportunities for collaboration amongst organisations and institutions active in this field. |
| Bendradarbiavimo projektai | | | | | | | | |
| Bendraorganizatorius | Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras | Apology of the escapologist | Kretakor alapitvany (HU) | 170.432,00 € | NO, FR | 46,01 | Projekto tikslas – sukurti keliaujantį ir nuolat kintantį spektaklį-projektą, kuris bus pristatomas 4-iose šalyse skirtingose savo „kūrimosi“ fazėse, bendradarbiaujant su konkrečios vietos menininkais ir studentais. Projektas „Eskapologisto apologija“ tyrinėja naujas teatro kūrimo formas, kryptis ir pristatymą bendruomenėse. Visi projekto pristatymai skirtingose šalyse skirsis priklausomai nuo vietos realijų, tačiau juos vienas bendra idėja ir struktūra. Projektą sudarys trys tarpusavyje susijusios dalys: instaliacija <i>Cubeheads</i> , happeningas <i>Krétakör</i> (kreidos ratas) ir gatvės akcija <i>Artproletars</i> . | The goal is to set up a touring production, which will develop gradually in the course of the different stages of work in 4 countries. The creative community will prepare various adaptations in cooperation with local artists and students. The work consists of 3 basic units. The installation illustrates solitude, primarily through visual technology means. The happening examines the frameworks of human cooperation in a n entirely new performance. The series of street-art projects builds on a new generation of escapologist |
| Bendraorganizatorius | Vilniaus dailės akademija | Migrating art academies | Ecole Europeene superieure de l'image (FR) | 199.543,00 € | DE | 49,94 | Projektas siekia atsakyti į klausimą, kokia meno akademija turėtų būti šiandien, ir sukurti jos modelį. Per pastarąjį dešimtmetį įvykę technologijų ir politiniai pokyčiai nurodo lūžį tarp įprastų, institucijose įsišaknijusių, fakultetais apibrėžtų mokymo praktikų ir naujos polimorfinės realybės, kuriamos laisvo dirbančiųjų ir informacijos judėjimo bei naujų tapatybių radimosi. Projektas vyksta realiu laiku (3–5 studentų grupės iš 3 šalių keliauja Europos kultūros sostinių -Linc'o, Vilniaus, Eseno – link) ir Second Life', virtualioje 3-D realybėje, kuriamoje paties „gyventojas“. Ši patirtis padės išgryninti naują mokymo ir mokymosi struktūrą, pagrįstą atviru ir deinstitucionalizuotu kultūrinės patirties ir žinių srautu. | To provide a new set of curricular and artistic conditions in tune with the new European realities. The technological and political changes of the last decade alone had created a rupture between the accustomed educational practice entrenched within the institution of genre and departmental tradition and a new polymorphic reality hybridized by the free flow of labour and information and hyperbolized by the emergence of the new identities. The project will unfold as a dual layer structure: in real-time as a on-the-road reality of the dispatched mobile units consisting of 3-5 students and equipped with a relevant infrastructure and moving along the socially and culturally charged path and in the Second Life, an internet-based 3-D virtual world entirely created by its Resident. It will provide a model for a new structure of teaching and learning based upon notion of open and deinstitucionalised flow of cultural experience and knowledge. |

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|----------------------|---|--|--------------|--------------------|-------|---|--|
| Bendraorganizatorius | Kultūros barai | Eurozine - Europe talks to Europe | Eurozine - gesellschaft zur vernetzung von kulturmedien mbh (AT) | 18.894,00 € | DE, PT, FR, AT, EE | 50 | Projekto tikslai – kurti bendrą Europos viešąją erdvę, didinti geriausių kultūros ir literatūros darbų sklaidą tarp šalių, informuoti apie autorius, kad jų darbai pasiektų kitų šalių skaitytojus, skatinti dialogo kultūrą. Kitas svarbus tikslas – būti patikimu informacijos šaltiniu literatūros lauko profesionalams - autoriams, literatūros kritikams, leidėjams; daugiakalbe platforma, kurioje būtų publikuojami straipsniai, komentarai, vyktų diskusijos. Eurozine organizuos Europos kultūros žurnalų susitikimą ir diskusijų seriją skirtinguose Europos miestuose. | To contribute to the creation of a common, transnational European public sphere; to enhance cross-border dissemination of the best work from the European cultural and literary scene; to promote authors and their work outside their immediate language area; to inform a European readership of current debates of importance; to encourage multilingual dialogue and exchange in a transnational environment. To serve as a source of information for professionals such as authors, literary critics, and publishers, a multilingual platform on which to present articles, commentaries and debates. Eurozine will organize a general network meeting for all partner journals, meetings for the Editorial and Advisory Boards, as well as a series of debates in several European cities. |
| Bendraorganizatorius | Meno parkas | Transient spaces - the tourist syndrome | Uqbar-gesellschaft fur repräsentatio nsfo rschung e.v. (DE) | 98.162,00 € | RO, IT | 49,94 | Projektas kviečia menininkus, prodiuserius ir akademikus į tarpdisciplininį dialogą, kurio centre – ryšio tarp turizmo ir migracijos nagrinėjimas, siekiant išryškinti naujas „cirkuliacijos“ ir mobilumo formas. Ištirtinėti subjektyvumo sąvokas, kylančias iš šiuolaikinio žmonių ir prekių judėjimo, imigracijos politikos. Pažvelgti į naujų socialinių, politinių ir kultūrinių ribų formų daugėjimą skirtinguose regionuose ir didmiesčiuose Europoje. | The project invites artists, cultural producers, theorists & academics to an interdisciplinary dialogue, focusing on the relationships between tourism & migration, adopting a comparative perspective on tourism & migration issues to highlight new forms of circulation & temporary mobility. To examine trans-national spaces & notions of subjectivity emerging from current movements of goods & people, & immigration politics. To look at the proliferation of new types of social, political & cultural borders within various regions & metropolitan centres in Europe. |
| Bendraorganizatorius | Vilniaus festivaliai | Commedia.In ferno, purgatorio, paradiso | Associazione Raffaello Sanzio (IT) | 180.015,00 € | | 22,99 | Teatro projektas remiasi vienu fundamentaliausių Europos literatūros tekstų – Dantės „Dieviškąja komedija“. Projektui vadovauja vienas garsiausių šiuolaikinio teatro režisierių Romeo Castellucci, spektaklius kuria jo vadovaujama teatro trupė „Societas Raffaello Sanzio“. Projekto sąjūvandinamas dalyvaujant 13 partnerių ir koproduserių iš skirtingų šalių. Spektakliai bus rodomi 6 Europos šalyse. | It consists of a cycle of plays produced by Associazione Raffaello Sanzio along with extensive transnational partnerships. To deliver to the peoples of Europe, with no linguistic, ethnic, cultural or social distinction, a fundamental work of European literary heritage through a common language which utilizes means and meanings which are not strictly verbal or translatable into national languages. Will bring the work, the result of the co-organizers' teamwork, to 6 European countries in the spaces of 11 months. The project is based on one of the most fundamental texts of European literature. |
| Literatūros vertimų projektai | | | | | | | | <i>Knygos</i> |
| Leidykla | Nieko rimto | | | 13.524,00 € | LT | | | <i>4 knygos.</i> Erich Kastner "Emil und die drei Zwillinge" (DE), Maria Gripe "Skuggan over stenbanken" (SV), Maria Gripe "och de vita skuggorna I skogen", Eleanor Farjeon "The little bookroom" (EN) |
| Leidykla | Mintis | | | 33.797,00 € | LT | | | <i>5 knygos.</i> Maria Rosa Cutrufelli "La Donna che visse per un Sogno" (IT), Zbigniew Mentzel "Wszystkie języki świata" (PL), Joseph O'Connor "Redemption Falls" (EN), Edward St Aubyn "Mother's Milk" (EN), Franz Werfel "Der Arbiturientag. Die Geschichte einer Jungenschuld" (DE). |

2009 m. ES Kultūros programos finansuojamų projektų sąrašas

| <i>Lietuvos dalyvio statusas</i> | <i>Lietuvos organizacijos pavadinimas</i> | <i>Projekto pavadinimas</i> | <i>Atsakingos organizacijos pavadinimas</i> | <i>EK dalis eurais</i> | <i>Projekte dalyvaujančios šalys</i> | <i>EK dalis proc.</i> | <i>Projekto aprašymas (LT)</i> | <i>Projekto aprašymas (EN)</i> |
|--|---|--|---|------------------------|--------------------------------------|-----------------------|--|---|
| Daugiamečio bendradarbiavimo projektai | | | | | | | | |
| Bendraorganizatorius | Festivalis "Gaida" | Reseau varese - reseau europeen pour la creation et la diffusion musicales | Reseau varese (FR) | 2.500.000,00 € | UK, FR, PT, BE, DE, AT, NL, IT | 45,66 | Projekto tikslas - paskatinti europinį daugiašalį kūrybinį bendradarbiavimą ir akcentuoti europinės erdvės menui ir kūrybai svarbą ir reikalingumą. Projekto veiklos: koncertai, teatras, opera, konferencijos. | L'ambition du Réseau Varese est de favoriser la création européenne de manière multilatérale et de témoigner ainsi de l'importance, de la vitalité et de la nécessité de l'espace européenne en matière d'art et de culture. Activités: concerts, théâtre, opéra, conférences. |
| Bendradarbiavimo projektai | | | | | | | | |
| Bendraorganizatorius | Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka | Reunion of dispersed content: virtual evaluation and reconstruction | Nacionalinė Čekijos Respublikos biblioteka | 118.860,00 € | RO, PL | 50 | Projekto tikslas – surinkti ir atkurti rankraščius, senas spausdintas knygas, fotografijas ir kitus dokumentus (datuojamus vėlyvuosiuose viduramžiuose ir ankstyvoje naujojoje eroje). Visuomenei bus pristatytos keturios parodos, kuriose bus demonstruojami atrinkti dokumentai. Projektą sudaro parodos, konferencijos ir platinimas. | The aim of this project is to gather, virtually reconstruct and make accessible manuscripts, old printed books, photographs and other documents dispersed during the late middle ages and early modern era. The general public will have the opportunity to visit four exhibitions showing selected pieces of documents. Activities include exhibitions, conferences and dissemination. |
| Bendraorganizatorius | Vilniaus teatras "Lėlė" | Culture on the street | Estijos valstybinis lėlių teatras | 190.362,00 € | FI, HU | 50 | Projekto metu profesionalios jaunimo ir vaikų teatro ir šokio kompanijos rengs pasirodymus miesto erdvėse po atviru dangumi ir taip su šiuo žanru supažindins platesnę auditoriją bei paskatins ją domėtis kultūrine Europos įvairove. Projekto metu vyks kūrybinės dirbtuvės, susitikimai, spaudos konferencijos, festivaliai. | The project encourages professional youth and children theatres and dance companies to perform in outdoor public spaces and thereby facilitates the access of underprivileged socio-economic communities to high-quality European culture and inspires them to become involved in the exploration of the cultural diversity of the EU. Activities: workshops, meetings, press conferences, festivals. |
| Bendraorganizatorius | Vilniaus teatras "Lėlė" | Contemporary museum breaks the borders of cultures | Estijos valstybinis lėlių teatras | 198.500,00 € | LV | 50 | Projekto tikslas - vystyti bendradarbiavimą tarp lėlių teatro meno meistrų ir muziejininkystės specialistų Europoje, kad būtų surasti šiuolaikiški būdai archyvuoti lėlių teatrų spektaklius ir pristatyti jų parodas lėlių teatro meno muziejuose; paskatinti Baltijos valstybes priimti aktyvesnį vaidmenį tarpkultūriniame dialoge, paskatinti lėlių teatro meno muziejų įkūrimą kituose Europos lėlių teatruose. Projekto veiklos: tinklalapio sukūrimas, parodos. | The project aims to develop the cooperation between the puppetry masters and museology specialists with the EU in order to find new and innovative ways on how to archive the puppet performances and present the exhibits in the puppetry art museums; encourage the Baltic countries to take more active part in the intercultural dialogue; encourage the creation of puppetry art museums in other European puppet theatres. Activities: creation of a website, museum exhibitions. |

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|---|---|---|--------------|------------|----|--|---|
| Bendraorganizatorius | Kauno valstybinis lėlių teatras | Flying festival - the family and children in today's Europe | Theatre Bajpomorski (PL) | 196.950,00 € | SK, CZ | 50 | Projekto metu penki Europos teatrai kartu kurs spektaklių tema „Šeima ir vaikas šiandienos Europoje“ (lėlių teatro menas, šokis, vaizduojamieji menai). Spektaklyje vaidins aktoriai iš penkių projekte dalyvaujančių šalių, spektaklis bus rodomas keliuose Europos šalyse. Projektas paskatins spektaklių kūrėjus sujungti savo kūrybos metodus ir kartu kurti naujas teatrinės vizijas. | The main activities are: to prepare a performance on "Family and child in today's Europe" by five European theatres (with diversified theatrical forms of expressions: words, visual arts, puppets, choreography), and with actors coming from all partner countries. The shows will travel all over Europe. The project will encourage performance creators to merge their work methods and build new theatrical visions together. |
| Bendraorganizatorius | Vilniaus miesto savivaldybės administracijos kultūros ir švietimo departamentas | Creative dance lab Europe | Leeds city council arts and regeneration unit | 193.293,00 € | FI, UK, DE | 50 | Projektas skatina menininkų mobilumą, naujoves ir kūrybiškumą vystydamas bendradarbiavimą tarp meno ir šokio organizacijų, vykdančių edukacinę veiklą, skirtą jauniems žmonėms. Projekto veiklos: seminaras, šokio laboratorijos, vietos pasirodymai, DVD, kūrybinės dirbtuvės. | Creative dance lab Europe promotes mobility of artists, fosters innovation and creativity and encourages intercultural dialogue by developing partnerships between arts and dance organisations based on a strong educational practice particularly for young people (a non formal learning experience). the key activities are: a practice seminar, website, several dance labs, local performances, producing a DVD, workshops. |
| Literatūros vertimų projektai | | | | | | | | |
| Leidykla | „Kitos knygos“ | 3 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 18.797,35 € | LT | | | Irvine Welsh "Filth" (EN), J. G. Ballard "Empire of the sun" (EN), Jose Samarago "O Evangelho Secundo Jesus Cristo" (PT) |
| Leidykla | „Tyto alba“ | 5 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 30.343,17 € | LT | | | Elif Shafak "The Bastard of Istanbul" (EN), Evelyn Vaugh "Viles Bodies" (EN), Evelyn Vaugh "Brideshead Revisted" (EN), Mika Waltari "Nuori Johannes" (FI), Orhan Pamuk "Masumiyet Muzesi" (TR) |
| Leidykla | „VAGA“ | 3 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 18.278,26 € | LT | | | Arturo Perez-Reverte "La Reina del Sur" (SP), Sasa Stanisic "Wie der Soldat das Grammofon repariert" (DE), Tanja Langer "Kleine Geshichte von der Frau, die nicht treu sein konnte" (DE) |
| Leidykla | „Mintis“ | 4 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 18.539,10 € | LT | | | Andreas Staikos "Les liaisons culinaires" (GR), Deborah Moggach "Tulip Fever" (EN), Maria Norowska "Panny I wdowy vol 1/Maidens and Widows" (PL), Publius Ovidius Naso "Heroides/Epistulae Heroidum" (Latin), |
| Leidykla | „Nieko rimto“ | 4 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 8.985,98 € | LT | | | Annie M. G. Schmidt "Otje" (dutch), Maris Putnins "Mezoni piragi" (LV), Markus Majaluoma "Isa, lahdetaan saareen" (FI), Markus Majaluoma "Isa, lahdetaan sieneen" (FI) |
| Leidykla | „Gimtasis žodis“ | 2 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 10.161,58 € | LT | | | Catalin Dorian Florescu "Zaira" (DE), Johanna Adorjan "Eine exclusive Liebe" (DE) |
| Leidykla | „Versus aureus“ | 5 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 29.179,15 € | LT | | | A. L. Kennedy "Day" (EN), A. Schnitzler "Der Weg ins Frei" (DE), Francois-Rene Chateaubriand "La Vie de Rance" (FR), Franz Werfel "Die wierzig Tage des Musa Dagh" (DE), Virginia Woolf "To the Lighthouse" (EN) |

2010 m. ES Kultūros programos finansuojamų projektų sąrašas

| Lietuvos dalyvio statusas | Lietuvos organizacijos pavadinimas | Projekto pavadinimas | Atsakingos organizacijos pavadinimas | EK dalis eurais | Projekte dalyvaujančios šalys | EK dalis procentais | Projekto aprašymas (LT) | Projekto aprašymas (EN) |
|--|------------------------------------|--------------------------|--|-----------------|--|---------------------|---|---|
| Daugiamečio bendradarbiavimo projektai | | | | | | | | |
| Bedraorganizatorius | Klaipėdos universitetas | Archaeolandscapes Europe | Roman-Germanic Commission, German Archeological Institute (DE) | 2.500.000,00 € | PL, RS, RO, CY, HU, UK, IS, GR, DK, BE, ES, IT, DE, IE, SI, SK, NO, NL | 50 | ArchaeoLandscapes Europe - tai tinklas, šiuo metu jungiantis 34 prestižines archeologijos ir paveldo apsaugos institucijas iš 26 Europos šalių. Tinklo tikslas - pasitelkiant specialias technologijas (fotografiją iš oro, nuotolinį žvalgymą) gerinti Europos kraštovaizdžio ir archeologinio paveldo pažinimą ES šalyse, užtikrinti geresnes archeologinio paveldo konservavimo sąlygas. | The ultimate aim of the ArchaeoLandscapes network is the use throughout Europe of aerial survey and 'remote sensing' to promote understanding, conservation and public enjoyment of the shared landscape and archaeological heritage of the countries of the European Union. The project represents the culmination of a growing European cooperation from the mid-1990s onwards. Now federating 34 prestigious institutions in the field of archaeology and heritage protection (27 Coordinator/Co-organisers and 7 Associated Partners) from 26 separate countries, it will bring that process to a sustainable and self-supporting future as the long-term legacy of this and earlier EU-assisted initiatives. |
| Bendradarbiavimo projektai | | | | | | | | |
| Bedraorganizatorius | Dvimesčio kulka | Sanctuary | Artscenico performing arts e.V (DE) | 114.500,00 € | MT, PL, TR | 48,62 | Šiais pokyčių laikais, dėl pasaulinės ekonomikos krizės ir įvairiausių socialinių problemų, vis daugiau žmonių atsiranda poreikis "pabėgti" nuo pasaulio ir pasislėpti susikurtoje idilėje. Daugeliui idiliška tampa kokia nors vieta, apibūdinama tokiais žodžiais kaip "rojus", "prieglobstis", "priebėga" ar net "šventovė". Projekto "Sanctuary" organizatoriai kartu su partneriais keliauja ir tyrinėja vidinę ramybę žadančias vietas - nuo gyvenamosios vietos iki kapinių, nuo sodo iki arbatinės ar suolelio miške. Kuo panašios ir kuo skiriasi "šventovės" Vokietijoje, Maltoje, Lenkijoje, Lietuvoje ir Turkijoje? Projekto metu į šį klausimą atsakymų ieško šokėjai, teatralai, fotografai ir videomenininkai, kurie, dirbdami drauge, kuria specialiai šioms vietoms pritaikytus meno kūrinius, į kūrybos procesą įtraukdami ir vietos bendruomenę. | In this time of general uncertainty, due in part to the global economic crisis, but also to social issues growing more complex, more and more people withdraw into privacy and a perceived idyll, as in Biedermeier or Regency times. Cocooning is but one facet of this trend. This is the point of change where the project "Sanctuary" begins. "Haven", "asylum", "retreat" as well as "place of worship" or even "sanctum" are words denoting the many meanings of "sanctuary". We delve into these places offering respite and consolation, promising inner healing, doing research with our partners, revealing their dimensions of private cult site. This could mean resident space as well as a gravesite, the garden or allotment as a retreat, the tearoom or a bench in the woods. Which are those places in Germany, Malta, Poland, Lithuania or Turkey. What are the specific social phenomena generating withdrawal into private spaces? The artistic examination follows those questions closely. Dancers, theatre people, photographers and video artists will work cooperatively and present site specific creations. During the course of the project, an intense exchange b |

| | | | | | | | | |
|----------------------|-------------------------------|---|---|--------------|------------|----|--|---|
| Bendraorganizatorius | Poetinis Druskininkų ruduo | Read Me Live-Promotion of Reading Culture through Live Literature | Društvo slovenskih pisateljev - Slovene Writess' Association (SI) | 199.117,00 € | IT, IE | 50 | Šio projekto tikslas - skatinti skaitymą per "gyvus" skaitytojų susitikimus su literatūra. Projekto metu vyksta literatūros skaitymo vakarai, susitikimai su autoriais ir plačiai auditorijai skirti literatūriniai gala vakarai, kuriuose dalyvauja žymūs Europos rašytojai. Projekto metu taip bus sukurtas internetinis portalas, skirtas "gyvai" literatūrai. Projekte specialus dėmesys skiriamas skaitytojui - diskusijų metu analizuojami skaitymo įpročiai, skaitytojų tipai, problemos, kurios kyla ugdat skaitytoją. Tikimasi, kad, suteikdamas erdvę autorių mainams, diskusijoms, neformaliems susitikimams, projektas prisidės kuriant tarpkultūrinį literatūros suvokimą. | The project is aimed at promoting reading through live literature. A number of literary evenings, interviews with authors, gala literary events will be organised with established European writers to attract a large audience. Literary events, discussions on literature, presentations of books will be rounded off by a unique web portal dedicated to live literature. A special thematic focus of the project will be the issue of the reader. Debates will be undertaken to discuss reading habits, reader's profiles, the problems faced with educating a readership as well as an academic debate related to literary theory. The overall aim of the project is to create possibilities to promote cross-cultural understanding and encourage dialogue through authors' exchanges, discussions, informal meetings between cultural mediators and author. |
| Bendraorganizatorius | Lietuvos dailės muziejus | Recuperating the Invisible Past | The Latvian Centre for Contemporary Art (LV) | 185.250,00 € | PL, EE, HU | 50 | Šiuo projektu siekiama atkurti ir suvokti buvusio Rytų Europos bloko šalių kultūrą ir meną - kokią įtaką socializmo laikotarpiu menui turėjo istorija, kokią vietą tuo metu užėmė menas ir kokia tų laikų meno įtaka šiuolaikiniams procesams. Kiekvienos projekte dalyvaujančios šalies istorija skirtinga, tačiau 50 metų po "geležine uždanga" lėmė ir daug panašumų, ryšių, paralelių. Ši tema atskleidžiama per įvairias projekto veiklas - tyrimus, parodas, festivalius, simpoziumus, konferenciją, edukacinę programą ir leidinius. Kiekviena iš projekto partnerių dėmesį skirs skirtingiems nagrinėjamos temos aspektams - taip visos partnerės drauge atkurs daugiasluoksnį audinį su bendrais "ornamentais". Tikimasi, kad šiuo projektu pavyks įveikti ribas, sukurtas "vakarietiško" požiūrio į XX amžiaus antros pusės istoriją ir suteikti daugiau galios alternatyviam pasakojimui. | The project with wide range of activities - research, exhibitions, festival, symposium, conference, educational programme and publications - will focus on reconstruction and articulation of art and culture in former Eastern European countries - their histories and role during Socialist period, and their contemporary legacy. These histories are complex and specific in each scene, though through 50 years of existence behind the Iron Curtain mutually interrelated and linked through many parallels. Each partner activities will focus on specific segments and perspectives of these complexities thus together reconstructing multilayered fabric of these diverse realities with common patterns. In this sense the project will seek to transcend the boundaries of the Western grand narrative of the European art history of the second half of the 20th century and strengthen its second or double voice. |
| Bendraorganizatorius | Autorių ir leidėjų asociacija | Expansion of European cultural space with the long-lasting cooperation in the field of research of new methods and their integration in innovations of literature, as well as in the field of | Sia apgads kontinentas (LV) | 157.894,00 € | FR, PL | 50 | Projekto tikslas - suvienyti autorių, dirbančių literatūros inovacijų srityje, pastangas. Projekto metu kuriamas Europos literatūros portalas, kuris įgalins veiksmingą bendradarbiavimą tarp "naujųjų" ir "senųjų" Europos šalių, tarp skirtingų literatūros paslaugų tiekėjų, tarp kūrėjų ir kultūros politikos vykdytojų, skatinant tarptautinę kūrinii sklaidą, autorių mobilumą ir paramą Europos kultūriniam paveldui. | General goal of the project: unite the resources of authors working in the field of innovations in literature. Specific objective: the development of European literature portal and the introduction of virtual emissray to create effective cooperation between "new" and "old" European countries, between different literature service providers, between the creators and executors of cultural policy that way stimulating international circulation, mobility of authors and support to European literary heritage. |

| Literatūros vertimų projektai | | | | | | | |
|-------------------------------|-----------------|------------------------------------|--|-------------|----|--|--|
| Leidykla | "Mintis" | 4 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 23.398,60 € | LT | | Anne Enright "The Gathering" (GA), Deborah Moggach "These foolish things" (EN), Maria Nurowska "panny i wdowy" (PL), Rhodius Apollonius "The argonautica" (EL) |
| Leidykla | "Baltos lankos" | 10 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 43.839,51 € | LT | | Bohdan Slawinski "Krolowa tiramisu" (PL), Cees Nooteboom "Rituelen" (NL), David Lodge "Thinks..." (EN), Fleur Jaeggy "Proleterka" (IT), Françoise Sagan "Des yeux de soie" (FR), Frederick Forsyth "The afghan" (EN), Julian Barnes "Flaubert's parrot" (EN), Romain Gary "Les racines du ciel" (FR), Tim Parks "Europa" (EN), W. G. Sebald "Die ausgewanderten. Vier lange erzählungen" (DE). |
| Leidykla | "Kitos knygos" | 6 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 23.390,51 € | LT | | Aldous Huxley "Ape and essence" (EN), Jean Genet "Notre dame des fleurs" (FR), Malcolm Lowry "Ultramarine" (EN), Stefan Wihlde "Zaratustra talar till makaronerna" (SV), Sylwia Chutnik "Kieszonkowy atlas kobiet" (PL), Vincent Ravalec "Cantique de la racaille" (FR) |
| Leidykla | "Tyto alba" | 4 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 34.574,54 € | LT | | Carlos Ruiz Zafón "El juego del angel" (ES), Kaari Utrio "Vaskilintu" (FI), Mike Gayle "My legendary girlfriend" (EN), Tahir Shah "In arabian nights" (EN) |

| Bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis projektai | | | | | | |
|--|---|--|-----------------------------------|--------------|-----------------------|--|
| Bendraorganizatorius | Jungtinių Baltarusijos iniciatyvų centras | „Show Europe, Show Belarus: Enabling Artistic Exchanges between Estonia, Sweden, Germany, Lithuania, Portugal and Belarus“ | VALGEVENE UUS TEE, MTÜ (EE) | 190.295,00 € | SE, LT, DE, PT, EE | <p>Projekto tikslas - palaikyti ir skatinti jaunujų Baltarusijos menininkų (muzikantų, fotografų, teatralų ir dailininkų) veiklą, taip pat - kurti kultūrinio bendradarbiavimo tinklą tarp Baltarusijos ir kitų Europos šalių. Projekto renginių metu baltarusių menininkai turės progą būti išgirsti ir pamatyti Europos publikos, o Baltarusijos žmonėms bus pristatyta Europos šalių kultūra.</p> <p>General aim of this project is supporting and encouraging the activities of young Belarusian artists (musicians, photographers, theatre directors and actors, painters) as well as creating a network of cultural cooperation between Belarus and other European countries. In the course of the project Belarusian artists will have an opportunity to be seen and heard by the European public while European culture will be introduced to the people in Belarus.</p> |

2011 m. ES Kultūros programos finansuojamų projektų sąrašas

| Lietuvos dalyvio statusas | Lietuvos organizacijos pavadinimas | Projekto pavadinimas | Atsakingos organizacijos pavadinimas | EK dalis eurai | Projekte dalyvaujančios šalys | EK dalis procentais | Projekto aprašymas (LT) | Projekto aprašymas (EN) |
|----------------------------|------------------------------------|--|--------------------------------------|----------------|-------------------------------|---------------------|---|---|
| Bendradarbiavimo projektai | | | | | | | | |
| Organizatorius | Kauno dailininkų paramos fondas | Kaunas Biennial TEXTILE '11: REWIND-PLAY-FORWARD | Kauno dailininkų paramos fondas | 200.000,00 € | LT, EE, DE, PT | 47,67 | <p>Projekto idėja – kontekstualizuoti tekstilės meną, parodant laiko tėkmės ir kitų menų įtaką jam. REWIND – tai parodų ciklas, kuriame bus atspindėtas projekte dalyvaujančių šalių tekstilės meno istorinis kontekstas, atkreiptas dėmesys į menininkų asmeninių istorijų įtaką kūrybai, taip pat atskleista šiuolaikinių technologijų įtaka tekstilės menui. PLAY – tai su tekstilės programa susiję šiuolaikinio šokio spektakliai ir dirbtuvės. FORWARD taps meno ir mokslo susitikimo tašku – šios programos rėmuose įvyks tarptautinė įvairių sričių atstovų konferencija ir jaunų kylančių menininkų tekstilės darbų paroda. Į projektą įtraukta daugiau nei 300 dalyvių iš daugiau nei 20 šalių; projekte bendradarbiauja daugiau nei 20 kultūros įstaigų.</p> | <p>Kaunas Biennial TEXTILE'11: REWIND-PLAY-FORWARD is based on the concept of [con]textualized motion in time: past, present, and future. Visual art exhibitions under the notion REWIND will be revitalized by the contemporary dance and performance program PLAY, and intertwined by workshops, emerging artists' shows and international conference program titled FORWARD. Contemporary dance and performance program PLAY will consist of internationally lead workshops and theater shows interrelated with REWIND (visual part of biennial) and will be realized through collaborative work among visual artists, choreographers, performers, smarttextile designers, and members of Fluxus network. Future-orientated program FORWARD will become the conceptual space where research, education and science meet. Biennial interlinks more than 300 direct participants from more than 20 countries and unites more than 20 cultural institutions for creative collaboration.</p> |

| | | | | | | | | |
|----------------------|------------------------------|---|--|--------------|--------------------------------|-------|---|--|
| Bendraorganizatorius | Menininkų grupė „Žuvis akis“ | DNA Development of New Art, Continuum 2011 - 2013 | NOVÁ SÍŤ o.s. / NEW WEB, public association (CZ) | 200.000,00 € | CZ, SK, PL, SI, DK, LT, HU, DE | 44,15 | <p>Projekto tikslas - gerinti kūrybinės saviraiškos galimybes projekte dalyvaujančiuose ES regionuose, sudarant sąlygas naujoms idėjoms, naujiems kūrybiniam procesams, skatinant menininkus ir visuomenę keisti socialinės ir kūrybinės enteprenerystės sampratą. Tarp projekto veiklų - rezidencijos, kūrybinių dirbtuvių festivalis, kritinio rašymo mokykla, meninės ko-produkcijos, festivalių tinklo sukūrimas, naujų meno kūrinių sklaida projekte dalyvaujančiose šalyse. DNA projektas kūrybiškai palies mokymosi visą gyvenimą, arogancijos ir abejingumo, "kultūrinių namų" temas, taip pat stengsis pažinti ir dekonstruoti europietiškos tapatybės sąvoką. DNA projekto dėmesio centre - tokios meno šakos kaip vaidyba, šokis, fizinis teatras, vaizduojamasis menas, naujųjų medijų menas, gatvės menas ir naujasis teatras.</p> | <p>The aim of the DNA Continuum 2011 - 2013 is to improve accessibility of the creative self expression and participation in the involved EU regions through the invention of the new cultural services and products based on new thinking, creative processes, vital inspiration and encouragement of the artists and public to be real agents of change in the social and creative entrepreneurship. Project creates 4 programme cells: LAB residencies, workshop festival, school of critical writing; MATRIX artistic co-productions; HELIX festivals´ network in partners countries (show-cases); CODE circulation of the new works around the partners countries. DNA will contribute to long-life education, open topics of arrogance and ignorance, it will touch the role of the cultural home defense and it will deconstruct and recreate actual significances of the European identity. The DNA project is twisting the new vital spiral of the European Performing Arts with special attention on the strings of Performance, Dance, Physical theatre, Visual Art, New Media, Street Art and New Theatre Art.</p> |
| Bendraorganizatorius | Šiuolaikinio meno centras | Experiment and Excellence | Cesis Castle Guild Foundation (LV) | 200.000,00 € | LV, FR, LT, IS | 48,14 | <p>Projekto tikslas - skatinti įvairovę Europos kultūrinėse erdvėse, parodant meninę erdvę kaip teritoriją be politinių sienų, o menininkus - kaip visas sienas peržengiančius veikėjus. Projektu siekiama stiprinti bendradarbiavimą tarp projekte dalyvaujančių ES šalių ir ES nepriklausančių valstybių - Rusijos ir Gruzijos. Pagrindinė projekto idėja - tik eksperimento dėka atsiranda vertingi meno kūriniai, vėliau tampantys pavyzdžiais, kuriančiais istoriją. Projekto kulminacija taps Eksperimentų ir meistriškumo festivalis 2012 metais Cesyje. Projekto veiklos ir projekto metu surinkta medžiaga bus užfiksuota unikaliame leidinyje.</p> | <p>Excellence (1May 2011 - 31 January 2013) is to emphasise and promote the role of innovation in the development and advancement of a diversity of European cultural areas, positioning the art space as a territory without defined political borders and artists - as unique trespassers interested in interaction and its products. The project aims to build a strong partnership between European countries: members of European Union as France, Lithuania, Finland, Latvia, and Croatia; Iceland as a representative EEA, and neighboring Russia and Georgia. The project in its essence is an attempt to emphasise that only through experiments facts of art are born and become textbook examples of excellence in the course of history. The programme of activities will culminate with the Cesis 2012 Art Festival Experiment and Excellence. Every activity and corresponding information will be documented and compiled in a unique multimedial publication <i>Europe: Experiment and Excellence. Past, Present and Future.</i></p> |

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|---|---|--|--------------|--|----|--|---|
| Bendraorganizatorius | Šiuolaikinio meno centras | Survival Kit. Art linking society, knowledge and activism | Latvian Centre for Contemporary Art (LV) | 197.500,00 € | LV, FR, LT, UK | 50 | Šio projekto dėmesio centre - ryšio tarp meno ir socialinio aktyvizmo paieška, pasitelkiant išgyvenimo strategijų ir darnaus vystymosi, savarankiško mokymosi ir kultūra grįstos ekonomikos tyrimus. Tarp projekto veiklų - kūrybinių dirbtuvių ciklai, paskaitos ir pristatymai (apie meną, naujų medijų ir darnaus vystymosi strategijų ryšį), parodos, šiuolaikinio meno festivalis (aplinkos, socialinių klausimų, bendruomenės, ekologijos temomis), dvi tarptautinės mokslinės konferencijos apie išgyvenimą ir darnų vystymąsi, taip pat seminaras apie kūrybinių inkubatorių vystymą kultūra grįstoje ekonomikoje. Kiekviena projekto partnerė rūpinsis skirtingais projekto aspektais, skatindama Europos bendruomenės dalyvauti kūrybinėse veiklose, mokytis, susipažinti su "pasidaryk pats" metodika ir naudoti meną kaip įrankį socialiniams pokyčiams. | "Survival Kit" will focus on "microtopias" of the modern world and will be implemented in fine balance between art and activism, research of survival strategies and sustainability, autonomous learning and culture based economy. Project includes a wide set of activities: series of workshops and presentations/lectures (art, new media, sustainable strategies), exhibitions, the contemporary art festival (environment, social aspects, community, ecology), two international conferences on survival and sustainability (research, theories, analyses, critical thinking, think-tank) and a know - how seminar for the development of the incubator of creative initiatives working with culture based economy. Each partner will focus on specific segments of the project and encourage European communities to take initiative, participate in creative actions, learning, DIY methodology, use art as a tool for social change. |
| Bendraorganizatorius | VšĮ Kultūros ir meno iniciatyvų centras | United States of Europe - A travelling exhibition about European identity and diversity | Goethe-Institut e.V (DE) | 199.570,00 € | DE, PL, LT, IE, FI, CY, BG, PT, BE, FR | 50 | United States of Europe (USE) projekto esmė - keliaujanti paroda apie įvairovę ir tapatybę bei apie vienovę įvairovėje. Ši paroda apkelia 10 Europos miestų. Visas USE projektas susideda iš trijų dalių, kurios ir bus pristatytos Europos viešosiose erdvėse bei muziejuose: 1) Europos tapatybės interpretacijos multimedijoje, kibernetinėje kultūroje, video mene ir instaliacijose; 2) Sociologinis tyrimas, grįstas 5 skirtingais moksliniais metodais ir vykdytas su skirtingomis jaunų žmonių grupėmis Europoje; 3) Interaktyvi laboratorija, kurioje susitiks projekto meninė ir sociologinė dalys. Ši laboratorija - tai ilgalais sumanymas - aplinka, kurioje nuolat sutinkama ir keičiamasi informacija. USE projektas tikisi sukurti platformą tarptautiniam keitimui meno kūriniams, taip pat - tarptautiniam bendravimui ir bendradarbiavimui. | United States of Europe (USE) is a travelling exhibition about diversity and identity, about unity in diversity. The USE exhibition will tour to ten european cities. USE consists of three main project dimensions that will be presented in the public space and in museums: 1. Interpretations of multimedia, cyberculture, video and installation artists' on European Identity that will be exhibited in the public space and in traditional exhibition venues. 2. Sociological study based on 5 different methods, conducted among different groups of young european people, whose results will also be exhibited in mentioned spaces above. 3. An interactive laboratory where the artistic and sociological parts come together. The laboratory is intended as a hybrid environment where people exchange and interact over time. The laboratory is also a part of the exhibition. With the USE project we create a platform for a transnational circulation of artworks as well as intercultural interaction and communication. |
| Literatūros vertimų projektai | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--|-----------------------------|---|---|------------------|--------------------|-------|---|--|
| Leidykla | „Kitos knygos“ | 6 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 22.160,94 € | LT | | | Manuel Rivas "El lapiz de carpintero" (GL), George Orwell "Keep the Aspidistra Flying" (EN), Jose Saramago "Las intermitencias de la muerte" (PT), Jerzy Pilch "Moje pierwsze samobójstwo" (PL), Josef Winkler "Natura morte" (DE), Jeanette Winterson "Oranges Are Not the Only Fruit" (EN). |
| Leidykla | „Mintis“ | 3 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 22.672,74 € | LT | | | Joseph O'Connor "Ghost Light" (EN), Karen Gillece "Longshore Drift" (EN), Maria Nurowska "Panny i wdowy / Maidens and widows. Vol. III" (PL) |
| Leidykla | „Tyto Alba“ | 4 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 28.541,38 € | LT | | | Orhan Pamuk "Benim Adım Kırmızı" (TR), Umberto Eco "Il cimitero di Praga" (IT), Camilla Läckberg "Predikanten" (SE), Elif Shafak "The Forty Rules of Love" (EN) |
| Leidykla | „Apostrofa“ | 1 knygos vertimas į lietuvių kalbą | | 5.971,00 € | LT | | | Ulf Peter Hallberg "EUROPEISKT SKRAP: Sexton sätta att minnas en pappa" (SE) |
| Leidykla | „Nieko rimto“ | 3 knygų vertimas į lietuvių kalbą | | 10.014,22 € | LT | | | Christine Nöstlinger "Der Zwerg im Kopf" (DE), Leena Krohn "Ihmisen vaatteissa" (FI), Sylvia Waugh "Mennymys in the Wilderness" (EN) |
| Bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis projektai | | | | | | | | |
| Bendraorganizatorius | VŠĮ Teatras „Cezario Grupė“ | Myths and beliefs about the beginning and the end of the world. And beyond. | DRYHONEY Δημήτριος Κοστούμπαλης Καλλιθεσικέρ Επισειπήζερ Ε.Ε (GR) | 127.475,00 € | GR, MX, UK, FR, LT | 49.38 | Projektas apima mokslinius kultūros tyrimus, menininkų apsigėtimą patirtimi ir jų darbą kartu nepaisant valstybių sienų. Projekto metu tarptautinė mokslininkų grupė tyrinės skirtingų tautų pasaulio pradžios ir pabaigos suvokimą. Vėliau ši medžiaga bus perduota menininkams, kurie su ja dirbs rezidencijose ir visuomenei atvirose kūrybinėse dirbtuvėse, o galiausiai savo darbo vaisius pristatys projekte dalyvaujančių šalių scenose. | Beliefs, myths and perceptions regarding the beginning and the end of the world will be examined, studied critically by an international group of researchers and artists and will eventually revive on stage, presenting what the world's foremost ancient civilizations used to believe. The proposed project combines cultural research, artistic exchange, co-creation and continued learning across borders. The final outcome of the project includes a combination of performing arts (Music, dance, theatre) in a series of shows that will take place in all participating countries and a documentary regarding its creation. Great focus towards implementing the project will be given at bringing together young people from across Europe, Mexico and beyond to work with professional artists, develop work with an emphasis on encouraging intercultural dialogue through a series of 3 artistic residencies. During these residencies, the artists will develop the final product, along with side workshops that will give the opportunity to young actors to learn and experiment on the main axis of the project. During t |
| Parama Europos festivaliams | | | | | | | | |
| Organizatorius | VŠĮ „Baltijos Griaustinis“ | Festivalis "Mėnuo Juodaragis" | | Dar nėra duomenų | LT | | Dar nėra duomenų | |